

Title	慶長末年英人通商談
Sub Title	
Author	田中, 萃一郎
Publisher	三田学会
Publication year	1911
Jtitle	三田学会雑誌 (Keio journal of economics). Vol.5, No.2 (1911. 2) ,p.170(52)- 180(62)
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	雑録
Genre	Article
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00234610-19110215-0052

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

慶長末年英人通商談

田中萃一郎

慶長元和の際、英國の東印度會社が一旦日本貿易を試みしも蘭人との競争に堪えずして、遂に來航を止むるに至りしことは、著名の事實にして、既刊大日本史料にも、慶長十八年九月一日家康が英吉利船司令官ジョン、セーリスに通商を許せし條に於て詳細の記事を掲げ、英國にては夙に當時の日本貿易に關せる幾多の史料を刊行したり。今これら既刊の史料並に倫敦なる印度事務省所藏文書を參考し、慶長十九年會社員ウィツカムが駿府江戸に行商を試みたる當時の事情を明にせん。

『在東邦使傭人より東印度會社に宛てたる書翰集』第二冊に平戸商館主任、リチャードモックスのリチャードウィツカムに寄せて、江戸駿河に行

商せんことを求め、且右に關して注意を與へたる書狀あり。うちに當年の世態人情を察す可き興味ある觀察を存するが故に、原文の儘下に數節を抜抄することゝなさん。

And being arrived in those parts my opinion is that you take up your lodging in the best merchant's house in the town where you may have a gado (godown) fire-free to prevent the danger thereof, which is not unknown unto you this country is much subject unto, and to live under the roof of a natural Japan is better than to be in the house of any stranger, be he Dutch, Spaniard, Portugal, or of any other nation whatsoever; and the better man's house you lie at, the more credit it will be for you and the more security you will live in what occasion soever happen. I myself speak this experience, as having made proof thereof. And have an especial care not to trust anyman with the Company's goods without making ready payment; for

I am informed these country people are not to be trusted, neither will any merchant of account seek to buy upon credit, and for others, they are to be refused.

And in my opinion it will be your best course to make choice of some one man in those parts to assist you in making choice and receiving of your moneys, a thing much to be regarded in these parts per means of the great deceit is used therein; and no doubt you may procure such a one for a small matter. And make much of friends when you have them, and use these country people kindly both in word and deed, for fair words will do much and as soon are spoken as foul, and always good will come thereof; for these country people are not to be used neither with bad words nor blows, no, not so much as servants entertained for necessary uses; but rather put them away if they be not to your liking, and make choice of others.

And to use any speeches to persuade you from gaming, I think it is needless, for I hold you no gamester; yet notwithstanding the admonition of a, friend is not to be rejected, and to say the truth many inconveniences happen and fall out per means of gaming, although it be but to pass away the time for trifles; and therefore it is not amiss to forswear gaming.

It is good to use both Dutch, Spaniards, and Portugals kindly, as also all other strangers; and earn from them what you can, but make them not partaken of your secrets or pretences.

And for the two parcels of commodities left in the custody of Andreas alias Zendoque Dono of Uringo(浦賀) and Quedoqua Sibio Dono, at Edow and Sherongo, you are to take account of it as being part of your cargazon.

この書面は一六二三年一月日本平戸にてと署せるを惜むらくは日附を逸せり。然るに印度事務省所

64 藏『支那資料附錄第一冊日本』には一六一三年一月二十八日平戸商館主は第三番頭リチャードウィッカムをして七百四十八磅六志一片即ち支那貨二千九百九十三兩五錢二文の價格を有する商品貨幣を携へて江戸駿河その他江戸附近に赴かしめたりとあればこの書面も同日の日附ならん。當時の習慣として、英國にては法律上一般三月二十五日を以て新年元旦となせしが故、こゝに一六一三年一月二十八日とあるは歴史上の紀年を以てすれば一六一四年一月二十八日なり。然るにこゝはユリウス舊曆なれば之をグレゴリー新曆に換算すれば二月七日となる可し。次にこの日は日本曆の何月何日なりやと云ふに三正綜覽等に據るに、慶長十八年十二月二十九日に當れど、下文に説明するが如きの理由により、慶長十九年正月元日と見做す可し『書翰集』は本書追書の送り狀を省略せるより『支那資料附錄』に『平戸商館臺帳B冊』より抄出せるウィッカムに託送せる商品の目録を掲ぐれば左の如し。

FOR THE EMPEROR

15 pieces Broadcloth, measuring each from 27 to 34 yards the colours cinnamon pink dark-blue primrose stamnet popping hair-colour venice-red and black cost price in England..... 253¹ 15⁰/₂

For General sale at Sherongo and Edo

Cambay and Surat cloth 53 corge 8 p varying in price from 2¹/₂ 4 5 to 10 12 14 rupees per corge cost in sterling!..... 117 10 10

Cambay cloth already left at Edo and Sherongo 6 corge 1 piece..... 18 16 3

Bantam pepper 173 bags weighing 8383 catties cost in sterling!..... 52 17 1

Tin 2 chests wg 6 cwt..... 30 0 0

Gunpowder 10 barrels..... 35 8 4

Ordnance 5 pieces viz 4 culverins and 1 saker 86 8 0

Shot 134 round and cross bar for culverins 17

round.....	6	19	11
Shot for saker.....	0	6	10
Lead 600 bars wg 16083 lb.....	141	3	10
Galls 1 hhd 3 cwt.....	10	0	0
Money 100 Tais in Japan plate.....	25	0	0
	748	6	1

55 ウィッカムは將軍に對する交渉上、便宜を得んが爲會社の雇員アダムスと共に平戸を發し、ユリウス曆二月四日即ち正月八日を以て藍島より書をコックスに寄せ同十三日即ち正月十七日更に大阪着を之に報じたり。この兩回の書狀は所在を失ひたれど、そのコックスの許に達したるとはコックスが一六一三年二月一七日附を以て葡人Goesseの口を託してウィッカムに寄せたる書並に、三月九日附の同一の幸便に託せるの書によりて之を知る可し。時に大阪には會社の第四番頭イートンあり商品賣込に従事せり、故にウィッカムの平戸を發するやコックスは之に向て、居常、イートンと打合せを爲す可きことを命じたり。且又コックスは大

阪以東へ商品を輸送するには海陸兩路を併用するの必要を認め、アダムスの舊知John Phebeを一行に加はらしめしかば、ウィッカムは大阪に於て商品の一部をこの船頭に託して海路江戸に向はしめ親から少額の商品を携へて陸路を取れり』

印度事務省所藏寫本にリチャードウィッカム書簡控一冊あり、一六一四年より一六一六年までウィッカム日本並にバンタム滞在中の書簡六十八通の控を收む、その第一に掲ぐるは、一六一四年四月二十六日附を以て江戸よりコックスに寄せたる書信にして、之に據ればウィッカムは二月二十五日を以て駿河に着したり、而して其第二に收めたるは同日附イートン宛書狀によれば三月五日を以て江戸に着したり。然るに海路輸送せる貨物容易に着せずウィッカムは鶴首して之を待ち、飛脚を志州鳥羽に派して廻漕船の東航を促せしが恰かも之行違となりて、貨物は五月十五日を以て江戸に到着したり。貨物延着の爲、蘭人との競争上不利の地位に立ちしことは反覆ウィッカムの書狀のうち

に縷述されたり。扱このウィツカム書簡控のうち
 數通の撮要は先年村上村川兩文學士の出版せる
 『英人書簡集』中にも收められたれどその洩れたる
 もののうち興味ありと思はるゝ數節を茲に掲載す
 可し。而して先づ第一に注意す可きはウィツカム
 駿府着時日のことなり。即ち前記の書簡に曰く、

We arried at Surungawa the 25th of February
 vppon wch very day the Emperour came to the
 court being returned from falconing in Quanto.

と扱この二月二十五日をグレゴリー曆に改むれば
 三月七日となり、更に之を當時の日本の年月日に
 改むれば慶長十九年正月二十七日となるも、家康
 が江戸より駿府に歸着せるは、大日本史料に示せ
 るが如く、正月二十九日なれば、茲に二日の相違
 あり。されど坪井博士の研究にて、當時日本に行
 はれたる宣明曆に誤差ありしこと明白となりたれ
 ば、この相違は敢て怪むに足らず。隨て當時二日
 の誤差ありとせば、江戸着の三月五日は慶長十九
 年二月七日となる可く、而してウィツカムの平戸

發を以て、この年正月元日となせるも、亦同一の
 理由に基けり。

同日の書簡に又曰く、

The Dutch have sould all theyre cloth hearex-
 cept half blacke cloth wch is exceeding fine and
 they cannot as yet sell it except they will loose by
 it, The most part of this cloth he hath sould within
 this 3 monthes cheefly vnto this nobillyty wch are
 come vpp about the castle building and to they-
 re cheefe servants.

この江戸城修築のことに關しては大日本史料慶長
 十九年四月八日の條に掲げたる記事と共に相俟て
 發明する所ある可し。

Soe that in 3 or 6 days we dispatched our bus-
 ness, but not as I expected, yet I hope well, for
 as yet he hath taken but 3 board clothes of the 6
 I caried ouerlands, viz the sad blue at 160 mas le
 tatame being somewhat aboue 2 yards. The sina

mon and the haire collar at 180 mas le tatame of
 the same measure. All wch cloth fall short of
 the measure p Invoyce, as Capt. Adames whoe
 measured them can witness, these 3 clothes amount
 vnto 6655 mas wch we-tookea bill for to be pd
 in Surungawa vppon demand.

The lead wch is to come he hath promised to
 take all of it at 6 canderins the cattly I wch
 is a canderine more than he ever gaue the Portu-
 galls.

The powder and ordinance he hath given order
 that it shall rest at Edoe, vntill we heare further
 from him. Whether he will take it when it
 comes, I am not as yet certaynetherof notwithstanding
 Capt. Ad. hath promised to doe his vtmost
 and then I doe not much doubt of the sale of
 them.

とあり、聊か之に對して説明を加へんと、家康に
 賣却の豫定を以て、平戸より齎らせる羅紗のうら

六卷はウィツカム親から陸路之を駿府に携へしに
 そのうち紺青色の分は疊疊分支那貨百六十錢
 即銀百六十目にて、肉桂色の分並にヘーアカラー
 の分は百八十錢即銀百八十目にて之を賣却し三卷
 代價計銀六千六百五十五匁に對して手形を受領し
 たるなり。鉛は一斤につき支那貨六匁即ち葡人よ
 り從來買入れたる直段よりも一匁高く購ふ可しと
 の約束を得たり。

支那貨壹兩は十錢より成り壹錢は十文に分たれ
 而して英貨壹志は支那貨貳錢に相當し、支那貨一
 錢は日本の銀一匁なり。火藥砲は家康の購求を欲
 する所なりしならんも、強てその色を面に現はせ
 りしものゝ如し。

江戸着後ウィツカムはアダマスの邸に暫らく滞在
 せりとの四月二十六日附イートンに寄するの書に
 I came to Edowe with 5 th of March and have
 remayned here in Capt. Ad. house.

... I haue [not] as yet taken any lodging, neyther
 doe purpose vntill I here farther of the barks.

85 Therefore as yet yf you will direct your lrs for Angin Samas house neare Nehon Bas vntill you here farther.

とあるもの即ち之を證せり。然るに海路運搬し來れる貨物の五月十五日を以て到着せると共に三縣屋方に轉寓したり。即ち五月二十二日附通事 Saurezaburo に託送しつゝロンスに寄せたる書狀に

Whensever you shall see it necessary to call me from this place. I may leave all the goods in hands of one man which is mine host of Edoe, a man of good wealth and credit and is well reported of called Migmoyagem dono dwelling neare unto Nep-on Bash in the midst of the City nerevppon.

とありなほこの書狀は火藥砲等の賣却に關して記する所あり、曰く、

Notwithstanding all these contrasts it hath pleased God to send our barke or Fooone to arive in safety, thanks be to God, the 15th of this present soe that as yet we have not landed all our

goods, the ordinance and munition, by reason of bad weather and southerly winds having hindered vs; nevertheless I hope within 2 or 3 dayes to have all ashore and the lead wayed and delivered to the Emperour his offices here at Edoe, according to the order he gaue vs at ourbeing at Surungaua Whervppon Capt. Adams is not to stay a day longer, but ca rieing the hogshed of Galls along with him as Goto sosabra gaue me order to send them, and there to conclude vppon the sales of the ordinance.

又ロンスの掛賣を禁じたるに對して抗議を試みて和蘭人の掛賣をなすことを説きて、その命令を遵奉し難きことを云へり。而して砲と火藥とに關しつは更に同二十五日附の書狀を以つ、

I have landed all the goods and dd the lead and ordinance with the powder in the possessions of the kings officers, Capt. Adams having received a receipt therof to cary the Emperourat Surungaua

with the Galls and a muster of Tinn wch I think he will also take.

と云へり、此兵器は思ふに大阪の役に用ゐられたるならん。此書狀を初として以下數通の書狀を節略せるものは、『英人書簡集』の附録に收めあり而してウイツカムは七月二十二日イートンに宛てたる書狀に於て、暹羅に貿易を試みんが爲八月の末には大阪に赴ひきて、貴下に面會致し度九月中旬には平戸着の心算なりとあり、即ちウイツカムの關東貿易は之を以て一段落を告げたるなり。かくて一六一四年八月廿三日即ち慶長十九年八朔を以て駿府又は江戸を去りたるが如く、下に抄出せる『平戸商館臺帳』にウイツカムの報酬百七十九兩とあるは二月二十五日より八月廿三日まで百七十九日間、一日一兩の割に當れり。故に茲には『平戸商館臺帳』より抄出せる『支那資料附録』中の記事を掲げて當時營業の状態を知るの便に供せんとす『平戸商館臺帳B冊』には一六一四年九月十二日附を以て左の如く記入しあり、この九月十二日即ち

慶長十九年八月二十六日はウイツカムの平戸に歸着せる日なり。

R. Wickham oweth to Factory for Sales made namely.

Broad cloth-Nine-sold in Edo.	Sad blue 29 yds	is tatta 13 at 16 Tais per Tatta.....	208.000
Cinnamon	34 yds is tatta 15	.....	34
Haiccolour	32 " " " 14½	.....	32
at 15	457.5.0	.....	457.5.0
Black	33 yds is tatta 15½	.....	33
at	168.0.0	.....	168.0.0
Stannet	34 yds is tatta 15	.....	34
at 16	174.0.0	.....	174.0.0
Black	34 yds is tatta 15½	.....	34
Black	33 " " " 15	.....	33
Black	35 " " " 16	.....	35
Black	33 " " " 14½	.....	33
at 12	735.0.0	.....	735.0.0
	1742.5.0	.....	1742.5.0

60

Cambay and surat clothes various Proceeds.....	283 4 5
Bantan pepper 501 catties at 7½ Ts p. pecul.....	17 5 0
— 510 catties at 6 Ts p. pecul.	30 6 0
Lead 600 bars wg 11510 catties at 6 Ts p. pecul.....	690. 0 0
Ordnance—4 culverins 1 saker	1400. 0. 0.
138 shot, wg 1743 cattis at 6 candis.....	104. 5. 0.
Gunpowder—10 barrels wg 800 cattis at 23 candis.....	184. 0 0
	4472. 5. 0.

羅紗のうち最初の三巻は即ち駿府に於て初めに賣却せるものなる可し。スタメットとあるは狸々緋にして極めて珍重せられたり。ウィツカムの賣却せるところ總計支那貨四千四百七十二兩五錢に上れり、即ち英貨に之を換算する時は、千百十八磅、二志六片に當れり。原價八十六磅八志の砲五門を三百五十磅に賣却したるが如き實に原價の四

倍以上に當れるなり。羅紗と雖も殆んど原價に倍するの價を以て之を沽却し得たり。若し蟲の之を害らなくんば、倍額の價を得ること敢て困難ならざりしならん。却この江戸行商の經費幾許を要せしやと云ふは、これ亦明細の控なり。

Petty charges oweth to Richard Wickham Factor at Edo for disbursements from
20th Jan. 1613=14 to 23 August 1614, namely:—

Diet and Travelling expenses in going from Firando to Ozakay and thence to Shrongo.....

— between Shrongo and Edo and at Edo..... 81 3^m 7

John Phebet's charges at Sea with wages..... 43 5 0

Four months expenses while resident at the court Factory..... 13 9 4

Paid out returning from Edo to Osakya39 6 0

61

— between Osakay and Firando... 18 3 6	
An express to go to Toba to look for the bark wherein our merchant-dize was carried for Edo.....	14 4 5
A cook to dress W's Victuals at Edo....	5 0 0
To Andreas for changing 900 Tais' Plate.....	4 5 0
For Drugs or "Allowais" given the Empero.....	13 9 0
Wages to Symon his Iurebasso.....	8 2 0
	317 0 2.

アロウエーとは蘆薈なり、以上はウィツカムの繰替金に係り九月十二日附を以て帳簿に記入せるものなるが更に同日附を以て會社の商品にて支辨せる經費に關しては左の如く記入しあり。

Various Cambay and Surat Cloth given by Mr. Richard Wickham Factor to Migmoy Dono cost..... 20. 8. 4

To Bugews of the Emperor's bark..... 4 3 5½

24 12 9½

その他ウィツカムは自身の報酬として百七十九兩を要求したり、而して是より先八月二十五日アダムスは、千八百五十六兩三錢を携へて平戸に歸り、千兩は翌年一月返濟の約束を以てウィツカムより在江戸の平戸城主、松浦肥前守隆信に貸與し千百八十兩一錢はウィツカム親から之を平戸に齎らしたり。計算の結果ウィツカムより四十兩一錢三文をコックスに仕拂ふ可きこととなりて、清算成れり、これウィツカム東行に際し、コックスより交附したる百兩をウィツカムの債務に加へたる結果なり故に少からざる商品のなほ未だ江戸の三雲屋並に駿府に供託しありたるにも拘はらず、ウィツカムの關東行商は四千七十六兩五錢三文を收め得たるなり。而してこの成功はアダムスの家康の信任を得たりしが爲めなりと云ふも、而も家康が當時、砲と彈藥との必要を切實に感せしこと、その主たる理由なりと目す可きに似たり。ウィツカムのこの行の成敗は實に國史と至緊の關係を有せりと云はざるを得ず。

附記本文に記せる一兩の我銀十匁に當れること
は上文に云へるが如くなるが、前記の『支那資料
附録第一冊日本』に銀二匁の英貨一志に當れる
ことを掲げ且、一步は八志三片に小判は一磅十
一志乃至一磅十四志に而して大判は十三磅十志
乃至十三磅十五志に當れりとあり。因に慶長丁
銀は銀四十八匁、金、〇七二匁を含みしと云ふ。
(をばり)

米國憲法と大統領の權能(其二)

小倉 和 市

米國大統領の權力が漸次強大に趨き、遂に國民
の多數が反對する所の計畫を斷行するが如きこと
あるに至らざるべきや。換言すれば彼は國民を壓
制するが如き專制君主となるの恐なきや等の問題
は固より殆んど絶對に起り得可からざる問題にし
て深く考慮を費すの價值なきものなり。左れと大

統領が一方に於て國民の公認を後援とし、他方に
於て唯々諸々大統領の命令に維れ従ふが如き盲從
的國會を利用して跳梁を極むるが如きことあらば
這は米國の國家組織に取りて實に重大なる侵迫た
るべきは心ある士が決して否定し去ること能はざ
る所なるべし。想ふに今や一般國民は國家の根本
法に付きて慎重なる研究をなし現代の風潮が其の
上に如何なる影響を與ふ可きやを探索す可きの時
なり。現今物質的文明の進歩は非常の程度に達し
其極吾人は遂に下の如き事實を發見するに至れり
即ち吾人の注意が専ら物質的の進歩に集注せられ
つゝありし間に、吾人の眼前に於て諸種の弊害が
多くの方面に起りつゝありき。由來米國人は道德
の標準頗る高く、苦痛と不公平とを感知すること
最も切實なる國民なるが今や突然上述せるが如き
發見をなしたる結果自然の傾向として極端なる虛
心平氣の態度を放擲し、之と正反對なる他の極端
に走りて從來神聖不可侵なりと信せられたる權利
に對し無限の干涉を加ふるに至れり。元來米國

人は哲學者にもあらず、將又空理空論を弄して自
ら快しとするの徒にもあらず。左れば一の改革計
畫が提出せられたる場合には彼等は其計畫の米國
の國家組織に對する關係又は其企圖が國家組織に
及ぼす効果に付きて慎重なる攻究を遂げんよりは
寧ろ單刀直入、其提案の實際上の價值如何を測定
せんとするものなり。斯く言へばとて吾人は米國
人を以て本來淺慮薄識なる人民なりと云ふにもあ
らず、將又彼等は沈着なる判斷をなす可き場合に
も概して適確なる結論に到達すること能はずと云
ふにも非らざるなり。如何となれば若し米國人に
して果して斯かる價值なき國民なりしならば同國
は既に久しき以前に於て亡滅し去りたる可ければ
なり。左れと吾人は敢て云はんとなす。偶然彼等の
胸裡に浮ぶ可き感念は時に不精密不確實なること
あり得可きのみならず、屢々危険なることあり得
可しと。吾人は之等の理由に基きて政府の稅政失
行に對する監督制御の機關は常に最も有効なる狀
態に於て維持せられざる可からざることを主張す

るものなり。若し然らざらんが憲法上に規定せら
れたる此監督の機關は其の制せんとする分子其も
の爲めに却て顛覆せらるゝに至る可ければなり
合衆國は今や改進の時代にあるものなり。疑も
なく米國人は目下數多の重要複雑なる問題に遭遇
せるを以て其解決には充分なる判斷と思慮とを要
するなり。然り而して他の一方に於て一般國民の
間にはたとへば漠然とは云へ國家の統治上に付きて
深大なる誤謬弊害ありとの觀念が普く行き渡りつ
ゝあるなり。固より此誤謬弊害なるものは果して
如何なるものなりやに付きては明瞭なる解答を與
ふること難しと雖も斯かる害惡が存在すとの信
仰は不満不平の念を全國に瀰漫せしむるに足るも
のなり。不満の念は鬱積して急激なる改良革新の
要求となり、其の結果政府は層一層國民の行動に
對して監視を加ふ可きものなりとの批難的請願を
絶えず受くるに至れり。一般の傾向斯の如くなる
を以て教唆煽動を事とするの徒は愈跳梁を極め批
難流説は容易に國民の信用する所となり、改革を